

# Kínai Magyar Kulturális Évad



2019

# Előszó

---



Mind a magyar, mind a kínai nemzet ősi kultúrával büszkélkedhet, amiket közös vonások sokasága köt össze. Ezen szilárd, közös alapokra építve és együttműködve valódi gazdasági eredményeket tudunk elérni. Magyarország a legelső között ismerte el a Kínai Népköztársaságot, és 1949. október 6-án, öt nappal megalakulása után diplomáciai kapcsolatot létesített vele. 2019-ben tehát a kapcsolatok felvételének 70. évfordulóját ünnepeltük, amelynek kapcsán az 1816/2018. (XII.27.) sz. Korm. határozat értelmében emlékévet, kulturális évadot, nagyszabású kulturális rendezvénysorozatot szerveztünk Kínában.

A Kínai Népköztársaságban működő négy külképviselet – a Pekingi Magyar Nagykövetség és az annak égisze alatt működő Pekingi Magyar Kulturális Intézet (PMKI), valamint a Csungkingban, a Hongkongban és a Sanghajban lévő főkonzulátusok – által szervezett rendezvényekkel ezt az évfordulót próbáltuk emlékezetessé tenni. Olyan programokat kívántunk megvalósítani, amelyek méltón szimbolizálják a kétoldalú kapcsolatok hét évtizedes fejlődését, egyben kifejezik a két nemzet jövőbe vetett hitét és közös törekvéseit. Az emlékevi rendezvények kitűnő alkalmat teremtettek annak kommunikálására is, hogy a két országnak együttműködésben kell építenie a jövőt az elkövetkezendő 70 évben is, és közös érdekünk, hogy kölcsönösen segítsük egymást a gazdasági sikerek elérésében.

A kínai rendezvénysorozat eseményeivel sikerült kiváló összhangot teremteni a kulturális és gazdasági témák megjelenítésében. A nagyszabású kulturális események mellett a Pekingi Magyar Nagykövetség megszervezte az első Kínai-Magyar Vízipari Fórumot, de díszvendégek voltunk a Nyugat-Kínai Nemzetközi Befektetési és Kereskedelmi Kiállításon is, valamint kiemelt státuszú vendégként vettünk részt a China Hi-Tech Fair (CHTF) innovációs és technológiai kiállításon és vásáron Sencsenben.



## PEKING

### China Hi-Tech Fair

Sencsen város Kína déli partvidékén, a Hongkong Különleges Igazgatású Terület közvetlen szomszédságában helyezkedik el. A város a kereskedelem mellett a kínai hi-tech vállalatok egyik fő központja, több mint 5500 nagyvállalattal, illetve összesen 90 ezer IT-szektorban tevékenykedő vállalkozással – köztük a Magyarországon is jelen lévő Huawei, ZTE, BYD, Comlink cégekkel. A város ad otthont az 1999 óta évente megrendezésre kerülő China Hi-Tech Fair (CHTF) innovációs és technológiai kiállításnak és vásárnak, amely az ország és egyben az ázsiai térség egyik legfontosabb szakmai eseménye.

A magyar-kínai tudományos és technológiai kapcsolatok elmélyítése, az egyetemi és kutatói mobilitás élénkítése, a kínai piac iránt érdeklődő magyar innovatív vállalatok támogatása, illetve a közös K+F+I projektek fejlesztése céljából kiemelt jelentőséggel bírt és hatalmas potenciált rejtett magában a magyar szakmai jelenlét. A 21. China Hi-Tech Fair kiállítás keretében november közepén – a magyar-kínai diplomáciai kapcsolatfelvétel 70. évfordulójára tekintettel – Magyarország az egyik kiemelt együttműködő- és partnerországa volt a kiállításnak.

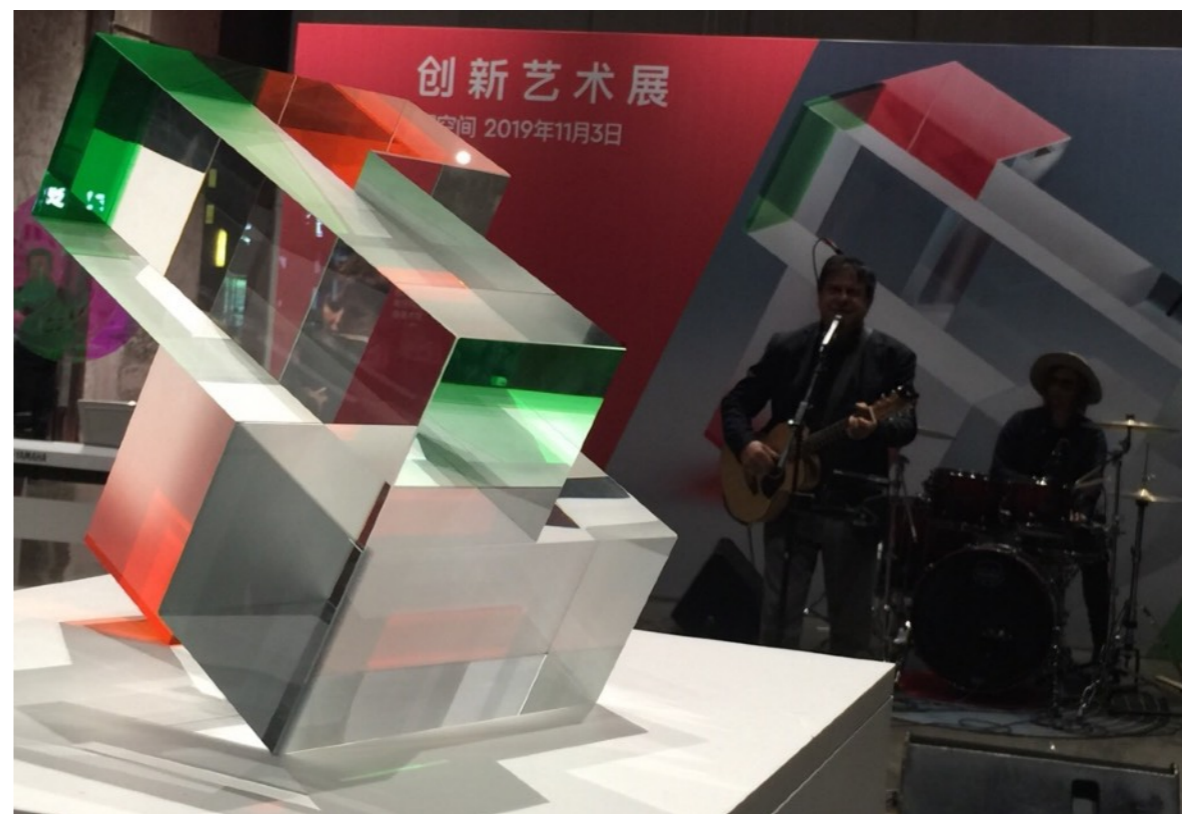


A Magyar Pavilon központi témája a Valóság–Virtualitás Kontinuum volt. A Magyar Pavilonban a kiemelt, stratégiaileg fontos K+F projektek (mint például a Zala Zone, ELI-ALPS), tehát az önvezető járművek vagy a lézerkutatás kerültek központi elemként bemutatásra, még hozzá interaktív módon, például vízfüggönybe vetített videókon keresztül. A jelenlegi innovációs megoldások, termékek és technológia-intenzív vállalatok mellett hazánk tudományosságát is népszerűsítettük, valamint az országimázs építése céljából híres magyar találmányok is bemutatásra kerülhettek, akár csak jelképesen, motívumként a Pavilonban. A kiállítással párhuzamosan Sencsen városban nagykövetségünk a Pekingi Magyar Kulturális Intézettel közösen kulturális programokat szervezett, átfogó országpromócióra törekedve.

## Innováció a művészetben

A kínai-magyar diplomáciai kapcsolatok felvételének 70. évfordulója alkalmából a PMKI rendezésében létrejött Innováció a Művészetben kiállítássorozat keretében Peking és Sencsen városokban négy különböző kiállítótérben kerültek bemutatásra a PMKI szervezésében, Erdész László kurátor rendezésében Ábel Tamás és Botos Péter üvegreációi, Könnyű Attila festményei, Kemény Zoltán 3D képei, illetve Fajó János és Victor Vasarely konstruktivista művei. A látogató aktív részvételét megkövetelő, apró kis robotok irányította fényekkel játszó, a magyar innovatív művészetet bemutató kiállítás nemcsak Peking „bohém-hutong” galériáiban, loft csarnokában, hanem Kína déli részének új művészeti központjában, Sencsenben is megjelent. A kiállítássorozat sikerét egy magas minőségű, kreatív képes kiadvány kiadása is segítette, amelynek révén a média munkatársainak szóló kiajánlással összhangban lévő PR és marketing arculatot sikerült kialakítani.

2019 augusztusában került megrendezésre a 8. Pekingi Szépművészeti Biennálé a Kínai Szépművészeti Múzeumban, amelyen a PMKI közreműködésével három magyar művész, Gajdan Zsuzsanna Ilona, Gézné Mezősi Aranka és Breznay Pál tudott megjelenni. A nemzetközi művészeti kiállítás célja, hogy a világ minden tájáról bemutassák az új stílusirányzatokat és



trendeket, illetve a szépművészeti összefogások és együttműködések keretében lehetőséget biztosítanak a kortárs alkotók számára, hogy bemutatkozhassanak a kínai közönségnek.



## Gasztrofesztiválok, kultúrbazárok

Márciusban került sor a PMKI szervezte Gasztrokulturális fesztiválok első rendezvényére, amelynek keretében Peking neves Landmark szállodájában egy héten keresztül magyar mesterszakácsok nemcsak elkészítették, hanem oktatták is magyar konyhaművészetet. A szakácsképzés keretében külön hangsúlyt kaptak a hagyományos magyar gasztronómia ételei és cukrászkreációi, és a rendezvény egyik kiemelkedő eredményeként a magyar ételspecialitásokat több kínai étterem és szálloda felvette állandó kínálatába.

A Majális program a Magyar Nemzeti Értékek és Hungarikumok Szövetsége (MNHSZ), Magyarország pekingi Nagykövetsége és a Pekingi Magyar Kulturális Intézet közös szervezésében valósult meg. Hatalmas sikert aratott a szálloda harmadik emeleti szabadtéri kertjében felállított májusfa és a pázsiton tálalt piknik, melyek eddig példa nélkülinek számítottak a kínai fővárosban. A rendezvénysorozatra kézművesek, zenészek, táncosok és szakácsok érkeztek az MNHSZ közreműködésével. Az esemény részeként háromnapos szabadtéri rendezvényre is sor került, ami Peking városában igen szigorú szabályokhoz kötött, így annak megvalósulása kiemelt jelentőséggel bírt.

A PMKI október közepén rendezte meg a Magyar Születi Gasztrokulturális Hetet, amely exkluzív platformot teremtett a magyarországi politikai, üzleti, kulturális, oktatási és egyéb kapcsolatok informális találkozóihoz. Az esemény kulturális részét a PMKI Kodály-módszert oktató zenetanára, Guncz Nóra, illetve Köles Eliza és zenekara koncertjei jelentették. A rendezvénysorozat emellett az oktatásról és a továbbképzésről szólt. A Békéscsabai Szakképzési Centrum szakács, cukrász, pék, felszolgálás és idősgondozó oktatói továbbképzést tartottak a Landmark szálloda, illetve a Jinsong Szakképzési iskola dolgozóinak, tanárainak és hallgatóinak. A képzések során kiemelték a kínai és a magyar vendéglátás közti különbségeket, az angol és francia szervíz sajátosságait, a pék- és cukrászszakmák alapjait és az idősgondozás elméleti ismerveit.

A képzések célja a kínai kollégák ismeretinek elmélyítése mellett a további együttműködés első fázisának megalapozása volt, amelynek során az intézmények igazgatósága megismerkedhetett egymás munkamódszereivel.



# KÍNAI MAGYAR KULTURÁLIS ÉVAD





# CSUNGKING

## Nyugat Kínai Nemzetközi Befektetési és Kereskedelmi Kiállítás

Május 16–19. között Magyarország volt – Uruguayjal együtt – a 2. Nyugat Kínai Nemzetközi Befektetési és Kereskedelmi Kiállítás (2nd Western China International Fair for Investment and Trade, továbbiakban WCIFIT) díszvendége.

Jakab Istvánnak, a magyar országgyűlés alelnökének vezetésével a kiállításon – a legnagyobb külföldi küldöttségként – körülbelül 50 magyar vállalat képviselője, egy több mint 100 fős magyar delegáció vett részt. A díszvendégség sportdiplomáciai hozadéka, hogy a 2. Nyugat Kínai Nemzetközi Befektetési és Kereskedelmi Kiállítás során bejelentették a magyar-kínai kajak-kenu együttműködés keretei között megszervezett kajak-kenu gyerektábort, valamint a régióban először széles körben sikerült népszerűsíteni a magyar Teqball sportágat.

## Petőfi Sándor és Szendrey Júlia portréja Csungkingban

Május 17-én került sor a kulturális évad, valamint a Nyugat-Kínai Budapesti Tavasz, illetve Ősz kulturális fesztiválok keretében megvalósuló kettős mellszobor, Petőfi Sándor és Szendrey Júlia portréja alapkövének letételére. A ceremóniát népzenei- és táncbemutató, időkapszula elhelyezése, illetve kínai nyelvű vers szavalása kísérte. Az időkapszulába magyar és kínai nyelven lejegyzett vers került. A Petőfi Sándort és Szendrey Júliát együtt ábrázoló alkotást Szórádi Zsigmond szobrászművész készítette, az alkotás környezetét – magyar tervek alapján – egy kínai művész alakította ki. A helyszínül szolgáló Eling park a kerület és egyben a város egyik kiemelt látványossága. A műalkotás avatása novemberben történt.

*Jakab István es Xia Zuxiang, a Csungking Városi Népi Gyűlés Állandó Bizottságának elnöke a Petőfi-szobor alapkövetételén.*







## Édes Hónap

Március 30-án nyílt meg a csengtői Budapest Caféban a magyar cukrászművészet és a diplomácia kapcsolatát bemutató, Édes követek című kiállítással egybekötve a Magyar Édes Hónap, amelynek során a kávézóban egy hónapig megkóstolhatóak voltak a kiállításban bemutatott sütemények közül a Dobos-torta, az Őrség zöld aranya, a Rákóczi-túros, a Gundel-palacsinta és a mignon. Az esemény a Hetedik Nyugat-kínai Magyar Kulturális Fesztivál: Budapesti Tavasz részeseményeként valósult meg.



# HONGKONG

## Pérel Zsuzsa gobelinkiadllítása Makaón

A kulturális évad keretében – Magyarország Hongkongi Főkonzulátusának szervezésében – Makaón is megjelenünk kulturális programsorozattal, amire korábban még nem volt példa. A makaói magyar kulturális programsorozat legkiemelkedőbb rendezvénye Pérel Zsuzsa gobelinművész kiállítása volt. Az életmű válogatott 30 legszebb darabja jól reprezentálta a Kossuth-díjas művésznő egész munkásságát. Az első alkalommal megrendezett Art Macao – International Art Festival mega művészeti fesztiválon hazánk kiemelkedő helyen szerepelt ezzel a kiállítással. A több helyszínen zajló művészeti rendezvények közül a magyar alkotó kiállítása mind mennyiségileg, mind minőségileg kiemelkedő volt, a 600 négyzetméteres bemutatócsarnokban a Pérel életmű legszebb és legfontosabb darabjait mind bemutatták. A kiállítás



nagy visszhangot kapott a helyi sajtóban is, több cikk jelent meg a Macao Daily és más helyi lapok oldalain, valamint a BBC is a Pérel kiállítást és a Contemporary Art Centre-t választotta a makaói kulturális életről készülő dokumentumfilmjének háttéréül.

Pérel Zsuzsa életműve arról tanúskodik, hogy a gobelin ezer és ezer új lehetőséget hordoz, és a művész kezében a leghétköznapibb tárgy is komplex értelmet nyer, elgondolkodtat, érzelmet

közvetít. Az európai tradíciójú szövött falikárpit, a gobelin hazai fejlődéstörténetének legszebb lapjai elsősorban Ferenczy Noémi és Pérel Zsuzsa nevéhez kapcsolódnak: előbbit a műfaj megteremtőjeként szokás emlegetni, míg Pérelt a kortárs kárpitművészet megújítójának tartják.



## A Bozóky-hagyaték

Bozóky Dezső osztrák-magyar hajóorvos 110 évvel ezelőtt készült, kézzel festett fotóiból összeállított több termes kiállítás volt látható amely a Hopp Ferenc Ázsia Művészeti Múzeummal együttműködésben szerveződött. A kiállítás mind a közönség, mind a helyi média körében hatalmas sikert aratott, ami főként a képek történelmi és fotóművészeti értékének, valamint a különlegesen szép előhívási módszernek – korabeli technológiát imitáló üvegre nyomtatás – köszönhető.

A kiállítás a 70. évforduló kapcsán rendezett kínai évad egyik legkiemelkedőbb rendezvényének számított. A Hopp Ferenc Ázsiai Művészeti Múzeum által őrzött Bozóky-hagyatékból most először került feldolgozásra és bemutatásra az a közel 100 darab, ezüstlemezre fotózott kép, amit Bozóky Dezső 1908 és 1909 közötti kínai útja során készített Kanton, Fucsien, Sanghaj és Peking tartományokban. A kínai császárság utolsó évtizedében készült felvételek egy eddig sohasem látott, gazdag világot tárnak a látogatók elé. A képek jól illusztrálják Európa, azon belül Magyarország érdeklődését a misztikus és egzotikus Kína iránt.







## SANGHAJ

### BudapestFEST



Magyarország Sanghaji Főkonzulátusa nagyszabású magyar kulturális fesztivált rendezett BudapestFest néven Hangcsouban, az UNESCO Világörökség részét képező Nyugati-tó partján. A két napos esemény keretében a WAMP (vasárnapi művész piac) vezető magyar tervezői mutatták be és kínálták megvásárlásra legújabb remekeiket, a Hegeshow kerékpárosai tartottak triál és extrém sport bemutatót a helyi közönség bevonásával, a 4forDance táncosai a magyar néptánc autentikus elemeit virtuóz ritmusjátékokkal fűszerezték, a Folkfonics Ensemble pedig swing és jazz stílusba bújtatva adott elő magyar népdalokat. A színes programokkal tarkított hétvégi fesztivált több tízezeren keresték fel, valamint számos kínai és magyar médium beszámolt az eseményről.



## Gonda Károly - a magyar építész sanghaji öröksége

Úgy tartják, hogy Sanghaj a legmagyarabb kínai város. Valóban, Sanghajban sétálva több híres, magyar építész által tervezett épületet is felfedezhetünk, köztük Hugel László és Gonda Károly örökségét is.

A magyar-kínai diplomáciai kapcsolatok 70. évfordulóját megkoronázandó, a Magyar Építőművészek Szövetsége és a Sanghaji Városépítési Levéltár aktív partnerségével, egy éven át tartó kutatás eredményeként Gonda Károly (1889–1969) kevésbé ismert magyar építész sanghaji örökségéről készült album. 1949-ig Gonda több mint 40 építményt tervezett Sanghajban, ugyanakkor valószínűsíthetően Kína más nagyvárosaiban is megtalálhatók munkái.

Sanghaji épületeiből kutatásaink szerint alig 10 maradt fenn, jelentős részük az ázsiai metropolisz máig ikonikus épülete, egy kivételével mindegyik kulturális örökségvédelem alatt áll. A Gonda Károly munkásságát felölelő album 2019 novemberében jelent meg. Az album mellett a magyar építész munkásságáról emléktábla formájában is megemlékeztünk. A tábla a Gonda által tervezett egyik jellegzetes épületre került.

*Szerkesztők: Szentmártoni Livia oktatási és kulturális szakdiplomata, sinológus és Krizsán András építész, a MÉSZ elnöke, szakmai tartalmának írója Baldavári Eszter művészettörténész*  
*A képanyag készítője: Nicky Almasy*





## Amikor a művészet életre kel.

Szeptemberben a kortárs magyar művészet került reflektorfénybe a sanghaji Duolon Modern Művészeti Múzeumban. Az érdeklődők négy kiváló, merőben eltérő stílust képviselő művész, Bán Sarolta, Barakonyi Zsombor, Borsi Flóra és Marcus Goldson munkáit tekinthették meg. A When Art Comes to Life című kiállítás a Magyarországon és a nemzetközi művészeti életben is egyaránt jegyzett vizuális művészek munkán keresztül, az ő szemükkel láttatva mutatta be a fiatalos Magyarországot, a magyarokat, a magyar életérzést a kínai közönségnek.

A kiállítás különlegessége, hogy a tárlat címének megfelelően – a Sabotagegraphic grafikai stúdió közreműködésével – speciális



hanghatásokkal és animációval keltek életre a falakon megjelenő képek, emberek, hangulatok. Borsi Flóra képeinek látványát Havasi Balázs hozzájárulásával a zongoraművész Rebirth című műve fokozta, Barakonyi Zsombor tárlata a Žagar együttes elektronikus zenéjével egészült ki. Marcus Goldson egyes akvarelljeihez az azokon megjelenített magyarországi helyszíneken a külképviselet rögzített ismerős háttérzajokat, míg Bán Sarolta képeinek látványát Liszt Krisztus oratóriuma, illetve egy-egy magyar költőnek a Sanghaji Nemzetközi Tanulmányok Egyetem magyar szakos hallgatóinak közreműködésével lefordított versidézete helyezte gazdag kontextusba. Marcus Goldson festőművész képei a kiállítás kuriózumának számítanak: a kínai (sanghaji) művészeti cenzúra enyhülésével a Magyarországon élő festőművész szórakoztató, megmosolyogtató, időnként a női és férfi testet a maga valójában felfedő képei is kiállításra kerülhettek a Múzeum és a közönség legnagyobb örömére.





## KÍNAI MAGYAR KULTURÁLIS ÉVAD

---

A Kínai Magyar Kulturális Évad programjai a Külgazdasági és Külügyminisztérium Külföldi Magyar Intézetekért és Évadokért felelős Főosztályának, Magyarország Pekingi Nagykövetségének, Magyarország Csungkingi, Hongkongi és Sanghaji Főkonzulátusának, valamint a Pekingi Magyar Kulturális Intézet együttműködésében valósultak meg.



Fotó: Magyarország Sanghaji Főkonzulátusa, Magyarország Csungkingi Főkonzulátusa, Pekingi Magyar Kulturális Intézet

Minden jog fenntartva.